

Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 STATE 099185

72-61

ORIGIN EUR-25

INFO OCT-01 ADP-00 OPR-02 L-03 IO-12 RSC-01 /044 R

DRAFTED BY EUR/ CE: GLRUECKERT: MER

05/23/73 20270

APPROVED BY EUR/ CE: JAMES S. SUTTERLIN

OPR/ LS: MR. OBST

----- 015922

O 232126 Z MAY 73

FM SECSTATE WASHDC

TO AMEMBASSY BERN IMMEDIATE

LIMITED OFFICIAL USE STATE 099185

E. O. 11652: N/ A

TAGS: EFIN, PFOR, US, SZ

SUBJ: JUDICIAL ASSISTANCE TREATY

REFS: A) BERN 2089; B) BERN 2091

GERMAN AND ENGLISH TEXTS OF RECOMMENDED CHANGES IN
JUDICIAL ASSISTANCE TREATY DRAFT HAVE BEEN COMPARED
AND NO SUBSTANTIVE CHANGES HAVE BEEN FOUND WITH
EXCEPTION FOLLOWING INCONSISTENCIES:

A. ARTICLE 12 TER: THE ENGLISH TEXT SHOULD READ
QTE ... TESTIMONY OR INFORMATION OR AGAINST WHOM
COMPULSORY. THE QTE OR UNQTE BETWEEN INFORMATION AND
AGAINST DOES NOT APPEAR IN REFTEL A.

B. ENGLISH TEXT U. S. LETTER TO SWISS RE ARTICLE 12
QUATER (REFTEL B) END OF PARA 3 READS QTE OFFERED IN
EVIDENCE IN A CRIMINAL TRIAL UNQTE. GERMAN TEXT READS
QTE IN EINEM GERICHTLICHEN VERFAHREN UNQTE. GERMAN SHOULD
READ QTE IN EINEM GERICHTLICHEN STRAFVERFAHREN END QTE.

C. LAST SENTENCE OF GERMAN TEXT OF U. S. LETTER TO
SWISS ON ARTICLE 12 QUATER (REFTEL B) READS QTE NACH
ARTIKEL 15 DIESES VERTRAGES GESTELLTE ERSUCHEN DER
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 STATE 099185

SCHWEIZ BEZIEHT END QTE. HOWEVER, THE ENGLISH TEXT
SPEAKS OF QTE ARTICLE 12 QUATER END OF QTE RATHER THAN
ARTICLE 15. RUSH

LIMITED OFFICIAL USE
NMAFVVZCZ

*** Current Handling Restrictions *** n/a

*** Current Classification *** LIMITED OFFICIAL USE

Message Attributes

Automatic Decaptioning: X
Capture Date: 01 JAN 1994
Channel Indicators: n/a
Current Classification: UNCLASSIFIED
Concepts:
Control Number: n/a
Copy: SINGLE
Draft Date: 23 MAY 1973
Decaption Date: 01 JAN 1960
Decaption Note:
Disposition Action: RELEASED
Disposition Approved on Date:
Disposition Authority: golinofr
Disposition Case Number: n/a
Disposition Comment: 25 YEAR REVIEW
Disposition Date: 28 MAY 2004
Disposition Event:
Disposition History: n/a
Disposition Reason:
Disposition Remarks:
Document Number: 1973STATE099185
Document Source: CORE
Document Unique ID: 00
Drafter: GLRUECKERT: MER
Enclosure: n/a
Executive Order: n/a
Errors: n/a
Film Number: n/a
From: SECSTATE WASHDC
Handling Restrictions: n/a
Image Path:
ISecure: 1
Legacy Key: link1973/newtext/t19730551/aaaajopl.tel
Line Count: 66
Locator: TEXT ON-LINE
Office: ORIGIN EUR
Original Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Original Handling Restrictions: n/a
Original Previous Classification: n/a
Original Previous Handling Restrictions: n/a
Page Count: 2
Previous Channel Indicators:
Previous Classification: LIMITED OFFICIAL USE
Previous Handling Restrictions: n/a
Reference: 73 BERN 2089, 73 BERN 2091
Review Action: RELEASED, APPROVED
Review Authority: golinofr
Review Comment: n/a
Review Content Flags:
Review Date: 04 OCT 2001
Review Event:
Review Exemptions: n/a
Review History: RELEASED <04-Oct-2001 by rowelle0>; APPROVED <26 FEB 2002 by golinofr>
Review Markings:

Declassified/Released
US Department of State
EO Systematic Review
30 JUN 2005

Review Media Identifier:
Review Referrals: n/a
Review Release Date: n/a
Review Release Event: n/a
Review Transfer Date:
Review Withdrawn Fields: n/a
Secure: OPEN
Status: <DBA CORRECTED> gwr 980226
Subject: JUDICIAL ASSISTANCE TREATY
TAGS: EFIN, PFOR, SZ, US
To: BERN
Type: TE
Markings: Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005